**μαχαιρ~ων μούσης ε[ιμί [εστίν μέγαν πολλο~ις ]υμ~ων ]ημ~ιν ο#υτος ε@ιεν λ~υσαι λελυκυ~ια βάλε γενο~υ γράφηθι τιμ~αν |ηττων ε@υ μάλα τινός {αττα |αττα πεφύτευκα {ωκηκα λύσαιμι λύσαιεν θαλασσ~ων ταμίου βουλευτο~υ μαχαιρ~ων μούσης ε[ιμί εσι μέγαν πολλο~ις ]υμ~**

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Αντιγόνη**

**Β΄ ΛΥΚΕΙΟΥ**

**ΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ**

**~ων ]ημ~ιν ο#υτος ε@ιεν λ~υσαι λελυκυ~ια βάλε γενο~υ γράφηθι τιμ~αν |ηττων ε@υ μάλα τινός {αττα |αττα πεφύτευκα {ωκηκα λελυκυ~ια**

**γενο~υ λύθητι λαβέ [ιδέ [ελθέ**

***ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΙΧΩΝ : 21 - 41***

**ΠΡΟΛΟΓΟΣ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ** | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ** |
| **ΑΝ**.Οὐ γὰρ τάφου νῷν τὼ κασιγνήτω Κρέων τὸν μὲν προτίσας, τὸν δ᾽ ἀτιμάσας ἔχει; Ἐτεοκλέα μέν, ὡς λέγουσι, σὺν δίκῃ χρησθεὶς δικαίᾳ καὶ νόμῳ, κατὰ χθονὸς ἔκρυψε τοῖς ἔνερθεν ἔντιμον νεκροῖς, τὸν δ᾽ ἀθλίως θανόντα Πολυνείκους νέκυν ἀστοῖσί φασιν ἐκκεκηρῦχθαι τὸ μὴ τάφῳ καλύψαι μηδὲ κωκῦσαί τινα, ἐᾶν δ᾽ ἄκλαυτον, ἄταφον, οἰωνοῖς γλυκὺν θησαυρὸν εἰσορῶσι πρὸς χάριν βορᾶς. Τοιαῦτά φασι τὸν ἀγαθὸν Κρέοντα σοὶ κἀμοί, λέγω γὰρ κἀμέ, κηρύξαντ᾽ ἔχειν, καὶ δεῦρο νεῖσθαι ταῦτα τοῖσι μὴ εἰδόσιν σαφῆ προκηρύξοντα, καὶ τὸ πρᾶγμ᾽ ἄγειν οὐχ ὡς παρ᾽ οὐδέν, ἀλλ᾽ ὃς ἂν τούτων τι δρᾷ φόνον προκεῖσθαι δημόλευστον ἐν πόλει. Οὕτως ἔχει σοι ταῦτα, καὶ δείξεις τάχα εἴτ᾽ εὐγενὴς πέφυκας εἴτ᾽ ἐσθλῶν κακή.**ΙΣ**.Τί δ᾽, ὦ ταλαῖφρον, εἰ τάδ᾽ ἐν τούτοις, ἐγὼ λύουσ᾽ ἂν εἴθ᾽ ἅπτουσα προσθείμην πλέον;**ΑΝ**. Εἰ ξυμπονήσεις καὶ ξυνεργάσῃ σκόπει | *ΑΝΤ.* Γιατί ο Κρέοντας από τους δύο αδελφούς μας τον έναν τον έκρινε άξιο ταφής, ενώ τον άλλο τον έκρινε ανάξιο. Τον Ετεοκλή, όπως λένε, αφού του φέρθηκε με δίκαιη κρίση και σύμφωνα με τον νόμο, διέταξε να θάψουν κάτω από την γη, ώστε να είναι τιμημένος μεταξύ των νεκρών του κάτω κόσμου, τον νεκρό όμως Πολυνείκη που σκοτώθηκε με άθλιο τρόπο, λένε ότι έχει διακηρυχθεί δημόσια στους πολίτες να μην τον θάψει μήτε να τον θρηνήσει κανείς, αλλά να τον αφήσουν άκλαυτο, άταφο, ευχάριστο θησαυρό για τα όρνια καθώς το περιεργάζονται για να χορτάσουν την πείνα τους. Τέτοια λένε, ότι ο καλός Κρέοντας έχει διακηρύξει για σένα και για μένα- γιατί λέγω και για μένα- και ότι θα έρθει εδώ για να διακηρύξει αυτά δημόσια ώστε να γίνουν καθαρά σε όσους δεν τα γνωρίζουν, και ότι θεωρεί το πράγμα όχι ασήμαντο, αλλά ότι τον περιμένει θάνατος με δημόσιο λιθοβολισμό μπροστά στους πολίτες, όποιον τυχόν θα έκανε κάτι από αυτά. Έτσι έχουν για σένα αυτά και θα αποδείξεις γρήγορα αν από τη φύση σου είσαι γενναία ή αν είσαι μικρόψυχη αν και έχεις ευγενική καταγωγή.ΙΣΜ. Αλλά αν αυτά έτσι έχουν, φτωχή μου αδελφή, τί θα μπορούσα να προσθέσω εγώ περισσότερο με την αποχή μου ή την συμμετοχήμου;ΑΝΤ. Σκέψου, αν θα μοιραστής τον κόπο και το έργο (της ταφής). |